

OUTER BANKS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.05

"Heists"

Sarah convence um velho amigo a ajudar em uma missão de alto risco e alta recompensa. Procurando acessar a coleção de um museu, John B e seu pai são criativos.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirigido por:

Jonas Pate

Transmissão:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Elenco conjunto

| | | |
|--------------------|-----|---------------------------------------|
| Chase Stokes | ... | John B Routledge |
| Madelyn Cline | ... | Sarah Cameron |
| Madison Bailey | ... | Kiara Carrera |
| J.D. | ... | Pope Heyward (as Jonathan Daviss) |
| Rudy Pankow | ... | JJ Maybank |
| Austin North | ... | Topper Thornton |
| Drew Starkey | ... | Rafe Cameron |
| Carlacia Grant | ... | Cleo |
| Charles Halford | ... | Big John |
| Elizabeth Mitchell | ... | Limfrey |
| Marland Burke | ... | Mike Carrera |
| Nicholas Cirillo | ... | Barry |
| Cullen Moss | ... | Shoupe |
| E. Roger Mitchell | ... | Heyward |
| Samantha Soule | ... | Anna |
| Morris R. Austin | ... | Maintenance Crewman |
| Jeff Benninghofen | ... | Dustin |
| Bill Burr | ... | Dan |
| John Copeman | ... | Deputy #2 |
| Anne Emerson | ... | Diane |
| Charles Green | ... | Docent |
| Tonia Jackson | ... | Cara Heyward |
| Jennifer Pate | ... | Jennifer |
| Lancer Dean Shull | ... | Union Pacific Agent (as Lancer Shull) |
| Gina Stewart | ... | Flannery |
| Matthew Warzel | ... | Train Engineer |

OBVIOUS

1

00:00:08 --> 00:00:12
Quatro adolescentes de Kildare
desaparecidos há seis semanas

2

00:00:12 --> 00:00:16
estão vivos, a salvo
e de volta à Ilha de Kildare.

3

00:00:16 --> 00:00:19
E agora uma atualização ao vivo do xerife.

4

00:00:19 --> 00:00:22
Depois de seis semanas,
os quatro adolescentes desaparecidos

5

00:00:23 --> 00:00:26
do Condado de Kildare
se reencontraram com suas famílias.

6

00:00:27 --> 00:00:29
Ainda aguardamos detalhes
sobre o que houve,

7

00:00:29 --> 00:00:32
mas sei que devem ter muito o que contar.

8

00:00:32 --> 00:00:35
Também soubemos
que o pai de um dos adolescentes,

9

00:00:35 --> 00:00:38
John B. Routledge,
dado como morto há um ano,

10

00:00:38 --> 00:00:40
também está de volta, vivo e bem.

11

00:00:40 --> 00:00:41
Só boas notícias.

12

00:00:43 --> 00:00:48
Estamos tentando fazer com que voltem
à escola e às suas famílias.

13

00:00:48 --> 00:00:49
Eles passaram por muita coisa.

14

00:00:53 --> 00:00:57
Os adolescentes estavam no Caribe
com outra adolescente, Sarah Cameron,

15

00:00:57 --> 00:01:00
filha do infame magnata imobiliário
Ward Cameron,

16

00:01:00 --> 00:01:04
que confessou ter matado
a xerife Peterkin há dois meses.

17

00:01:04 --> 00:01:08
Todos estão de volta,
sãos e salvos, à Ilha de Kildare,

18

00:01:08 --> 00:01:10
e John Routledge está vivo.

19

00:01:10 --> 00:01:13
É o melhor resultado que podíamos esperar.

20

00:01:13 --> 00:01:16
Quando voltei,
o Rafe estava no telefone com o Ward.

21

00:01:16 --> 00:01:19
Ficava falando: "Ela é minha."

22

00:01:19 --> 00:01:21
- Estava falando da cruz.
- Com certeza.

23

00:01:21 --> 00:01:25
E ela vai pra Wilmington hoje, às 20h.

24

00:01:26 --> 00:01:30
Ela está sendo enviada pra Raleigh,
mas é nossa chance de pegá-la.

25

00:01:31 --> 00:01:34
- Tem mais informações?
- A Sarah pegou o número da carga.

26

00:01:34 --> 00:01:37
- Bom, é um começo.
- É.

27

00:01:37 --> 00:01:40
Já devem estar negociando agora.
É melhor irmos.

28

00:01:40 --> 00:01:42
Sabe do John B?

29

00:01:42 --> 00:01:44
Não, ele deve estar
em algum lugar com o pai.

30

00:01:44 --> 00:01:47
- Mas estão com a Twinkie.
- O nosso transporte.

31

00:01:49 --> 00:01:52

- Peço a caminhonete pro Heyward.
- O quê?

32

00:01:52 --> 00:01:56

- Vai ser ótimo.
- Eu sei, mas não temos outra opção.

33

00:01:56 --> 00:01:57

De jeito nenhum.

34

00:01:57 --> 00:02:00

É a última chance de recuperar a cruz.

35

00:02:00 --> 00:02:01

É mesmo?

36

00:02:02 --> 00:02:04

Se eu for ao continente...

37

00:02:04 --> 00:02:06

- Lá vem.
- Pai, por favor!

38

00:02:06 --> 00:02:09

É a nossa herança, a nossa família.

39

00:02:09 --> 00:02:11

É o nosso lance.

40

00:02:11 --> 00:02:14

Sabe qual é o nosso lance?
Fazer o que prometemos fazer.

41

00:02:14 --> 00:02:17

Cumprir promessas, superar expectativas.

42

00:02:18 --> 00:02:19
Você entendia isso.

43

00:02:21 --> 00:02:25
E ainda entendo.
Eu entendo, pai, mas por favor.

44

00:02:25 --> 00:02:28
É a última chance,
e não vou pedir mais nada.

45

00:02:28 --> 00:02:30
Prometo que vou parar. Eu juro.

46

00:02:30 --> 00:02:32
Me deixa fazer isso. Mãe.

47

00:02:33 --> 00:02:36
- Você concorda?
- Tem que aproveitar a chance.

48

00:02:36 --> 00:02:37
Sai do meu balcão!

49

00:02:38 --> 00:02:43
Sei que as aparências estão contra mim.
Faço qualquer coisa, até turnos triplos.

50

00:02:43 --> 00:02:45
Nunca mais saio de casa.

51

00:02:45 --> 00:02:47
Só me deixa ir com a caminhonete.

52

00:02:53 --> 00:02:57
Sai daqui. Antes que a sua mãe

me faça mudar de ideia.

53

00:02:57 --> 00:02:58
Mas sem a caminhonete.

54

00:02:59 --> 00:03:02
- Precisamos de transporte.
- Não é problema meu.

55

00:03:02 --> 00:03:04
Tenho entregas.

56

00:03:04 --> 00:03:07
Alguém tem que pagar as contas, sabe?

57

00:03:07 --> 00:03:10
Caso você não fique milionário.

58

00:03:10 --> 00:03:13
Obrigado.
Prometo que não vou decepcionar você.

59

00:03:13 --> 00:03:15
- Obrigado, pai.
- Não comete um crime.

60

00:03:16 --> 00:03:18
- Tenta ficar de olho nele!
- Vou tentar!

61

00:03:30 --> 00:03:33
Lá vamos nós atrás do tesouro.

62

00:03:33 --> 00:03:36
O ídolo tem as direções de El Dorado.

63

00:03:36 --> 00:03:38
O diário leva até a outra metade.

64

00:03:38 --> 00:03:41
Por isso Singh o quer tanto.
Estamos um passo à frente.

65

00:03:42 --> 00:03:46
Se juntarmos as duas partes,
as duas metades, e as decifrarmos,

66

00:03:47 --> 00:03:49
achamos a pilha de ouro.

67

00:03:50 --> 00:03:53
- Vamos achar a igreja.
- Pilha de ouro?

68

00:03:54 --> 00:03:57
Estamos procurando a Rua Society, nº 17.

69

00:03:57 --> 00:04:00
Deve ser uma igreja antiga
com um cemitério.

70

00:04:02 --> 00:04:04
- Falou 17?
- Igreja católica...

71

00:04:04 --> 00:04:07
- Rua Society, nº 17. Isso.
- Nº 17.

72

00:04:08 --> 00:04:09
Não.

73

00:04:09 --> 00:04:10

Não deve estar certo.

74

00:04:10 --> 00:04:14

Acertamos tantas vezes,
por que estaríamos errados agora, pai?

75

00:04:14 --> 00:04:16

Não banca o esperto. Não preciso disso.

76

00:04:16 --> 00:04:18

Não faz nenhum sentido.

77

00:04:18 --> 00:04:22

Devia ser uma igreja e um cemitério,
não um maldito restaurante.

78

00:04:22 --> 00:04:23

IGREJA DA TRINDADE

79

00:04:23 --> 00:04:25

O número deve estar errado. Não pode ser.

80

00:04:28 --> 00:04:29

Grande explorador?

81

00:04:30 --> 00:04:31

Olha só.

82

00:04:32 --> 00:04:35

"Desabou no Grande Terremoto de 1886."

83

00:04:35 --> 00:04:36

Museu de Charleston?

84

00:04:38 --> 00:04:41

Não acredito.

Você serve pra alguma coisa, filho.

85

00:04:42 --> 00:04:44
Museu de Charleston?

86

00:04:45 --> 00:04:46
Plano B.

87

00:04:49 --> 00:04:51
Estou ouvindo, mas não estou entendendo.

88

00:04:51 --> 00:04:54
Preciso que me explique de novo.

89

00:04:54 --> 00:04:59
A cruz de Santo Domingo,
que achávamos estar perdida pra sempre...

90

00:04:59 --> 00:05:02
Descobrimos que vai estar
em Wilmington hoje à noite.

91

00:05:02 --> 00:05:06
- Tá. E a cruz é herança...
- Da família do Pope.

92

00:05:06 --> 00:05:08
- Certo.
- Um artefato inestimável.

93

00:05:08 --> 00:05:09
Inestimável.

94

00:05:09 --> 00:05:11
E vocês acharam?

95

00:05:11 --> 00:05:13
Nós achamos. O Rafe e o Ward roubaram.

96
00:05:13 --> 00:05:16
- Espera, está ouvindo essa loucura?
- Amor.

97
00:05:16 --> 00:05:17
- O Ward morreu.
- Não!

98
00:05:17 --> 00:05:21
- Falamos disso um milhão de vezes!
- Sabe que é difícil entender.

99
00:05:21 --> 00:05:25
- Ele teve um velório.
- Sei que é loucura, mas está vivo.

100
00:05:25 --> 00:05:28
Queria que não estivesse.
Por que eu mentiria?

101
00:05:28 --> 00:05:29
Ele está vivo.

102
00:05:30 --> 00:05:32
- JJ?
- Oi.

103
00:05:33 --> 00:05:34
Uma ajudinha?

104
00:05:36 --> 00:05:38
- O Ward está vivo no Caribe.
- É.

105

00:05:39 --> 00:05:44
Está vivendo com o que roubou da gente
e mandou a cruz pra Wilmington.

106
00:05:44 --> 00:05:45
Me poupa, cara.

107
00:05:45 --> 00:05:48
É, o que eu sei?
Só o vi com meus próprios olhos.

108
00:05:48 --> 00:05:51
- A Kiara também, mas beleza.
- Eu duvido, tá?

109
00:05:51 --> 00:05:54
Eu duvido, JJ.
Acho que é tudo conversa fiada.

110
00:05:54 --> 00:05:57
Acho que você foi enganada, Kiara.
E você, JJ...

111
00:05:57 --> 00:06:01
Não, vamos deixar bem claro.
Vou dizer uma coisa.

112
00:06:01 --> 00:06:04
Você precisa entender que eu entendo.

113
00:06:04 --> 00:06:07
- Claro.
- Está me ouvindo? Eu entendo.

114
00:06:07 --> 00:06:09
Gosto de você. Deve ser um cara legal.

115

00:06:09 --> 00:06:11
Mata aula pra ir surfar.

116
00:06:11 --> 00:06:14
Porque eu já fui como você.

117
00:06:14 --> 00:06:16
Achava que nada importava,

118
00:06:16 --> 00:06:21
porque podia inventar qualquer papo,
e os Kooks idiotas acreditariam.

119
00:06:22 --> 00:06:26
Mas aí aprendi a dar duro
e sobre o que realmente importa.

120
00:06:26 --> 00:06:30
Eu só me importo com a minha filha.

121
00:06:31 --> 00:06:32
Só isso.

122
00:06:33 --> 00:06:38
E eu só sei que ela estava muito melhor
antes de conhecer você e os seus amigos.

123
00:06:38 --> 00:06:41
- Pai, nunca estive melhor!
- Estava, sim.

124
00:06:41 --> 00:06:43
- Por favor.
- Era infeliz.

125
00:06:43 --> 00:06:45
- Infeliz?

- Fica calmo. Escuta o que falam.

126

00:06:46 --> 00:06:50
Não, esses Pogues acabaram
com a vida da minha filha.

127

00:06:50 --> 00:06:53
Não quis desrespeitar, Sr. Carrera.

128

00:06:55 --> 00:06:57
- Tenham um bom dia.
- É.

129

00:06:58 --> 00:06:59
Linda casa.

130

00:06:59 --> 00:07:02
- O que está fazendo?
- Protegendo a minha filha.

131

00:07:02 --> 00:07:03
- Podemos...
- Espera.

132

00:07:03 --> 00:07:06
Todo mundo diz
que ele é um mentiroso e um ladrão.

133

00:07:06 --> 00:07:08
- Igual ao pai.
- Não fala isso.

134

00:07:08 --> 00:07:09
Igual ao pai dele.

135

00:07:09 --> 00:07:11
- Não o envolva nisso.

- Não?

136

00:07:11 --> 00:07:13
Ele não é como o pai.

137

00:07:13 --> 00:07:15
- Nada a ver. Não o conhece.
- Não?

138

00:07:15 --> 00:07:18
- Não são iguais.
- Conheço você. Aonde vai, Kiara?

139

00:07:18 --> 00:07:21
Eu ouvi vocês, vocês podem me ouvir.

140

00:07:21 --> 00:07:24
- Não é justo, eu ouvi vocês.
- Não é justo?

141

00:07:24 --> 00:07:27
- Era pra vocês me ouvirem.
- Por favor, espera.

142

00:07:27 --> 00:07:28
Espera, por favor.

143

00:07:28 --> 00:07:33
Jurei que, se você voltasse,
eu tentaria ser diferente. Estou tentando.

144

00:07:33 --> 00:07:34
Eu tenho que ir.

145

00:07:36 --> 00:07:37
Quero que leve isto.

146
00:07:38 --> 00:07:40
Tem um cartão de crédito atrás.

147
00:07:41 --> 00:07:42
Se tiver problemas,

148
00:07:43 --> 00:07:45
se precisar de ajuda, me liga.

149
00:07:46 --> 00:07:47
Pode deixar.

150
00:07:48 --> 00:07:49
Pode deixar, mãe.

151
00:07:49 --> 00:07:51
- Eu te amo. Tenho que ir.
- Tá.

152
00:07:51 --> 00:07:52
- Volto logo.
- Eu te amo.

153
00:07:52 --> 00:07:54
Toma cuidado.

154
00:07:54 --> 00:07:55
JJ.

155
00:07:56 --> 00:07:58
Desculpa.

156
00:08:00 --> 00:08:01
JJ, espera.

157

00:08:02 --> 00:08:04
Meu pai é um saco.

158
00:08:04 --> 00:08:06
Tanto faz. Já sei o que acham de mim.

159
00:08:09 --> 00:08:11
Eles acham o mesmo de mim.

160
00:08:11 --> 00:08:12
Está pronta?

161
00:08:15 --> 00:08:16
Estou.

162
00:08:33 --> 00:08:35
MUSEU DE CHARLESTON

163
00:08:35 --> 00:08:36
Beleza.

164
00:08:38 --> 00:08:40
Faz o que eu mandar, tá bom?

165
00:08:41 --> 00:08:42
Se arruma.

166
00:08:47 --> 00:08:48
Olá, senhor.

167
00:08:48 --> 00:08:51
Queria falar
com o responsável pelas coleções.

168
00:08:51 --> 00:08:54
O Dr. Pierce fará

trabalho de campo até junho.

169

00:08:54 --> 00:08:55

Eu posso ajudar?

170

00:08:55 --> 00:08:57

Espero que sim.

171

00:08:57 --> 00:09:01

Eu sou o Dr. Marion da USC.

Trabalho com paleogenética.

172

00:09:01 --> 00:09:05

Estou interessado em ver
alguns itens da sua coleção.

173

00:09:05 --> 00:09:09

As peças recuperadas da escavação
da Igreja da Trindade em 1880.

174

00:09:09 --> 00:09:13

Pode enviar um requerimento
para ter acesso ao acervo.

175

00:09:13 --> 00:09:16

Queria dar uma olhada lá hoje.

Um dos meus alunos está aqui.

176

00:09:17 --> 00:09:20

Não deixam mais ninguém entrar
depois que o egiptólogo entrou

177

00:09:21 --> 00:09:23

e provou que a coleção do faraó era falsa.

178

00:09:23 --> 00:09:24

Eu lembro.

179

00:09:25 --> 00:09:27
Vai ter que seguir o protocolo.

180

00:09:27 --> 00:09:31
Onde fica o acervo? Fica aqui mesmo?

181

00:09:31 --> 00:09:36
Não, no depósito do museu.
Na Broad Street, perto da Bateria.

182

00:09:36 --> 00:09:39
Levaria você,
mas não me dão o cartão de acesso.

183

00:09:39 --> 00:09:40
Fora da minha alçada.

184

00:09:40 --> 00:09:44
Tem que ser um diretor,
como a Sra. Flannery.

185

00:09:44 --> 00:09:46
- Oi, Sra. Flannery.
- Boa tarde.

186

00:09:47 --> 00:09:48
Cartão de acesso?

187

00:09:50 --> 00:09:51
Entendi.

188

00:09:51 --> 00:09:54
Certo. Obrigado pela informação.

189

00:09:54 --> 00:09:55

Você ajudou muito.

190

00:09:56 --> 00:09:57

Tenha um bom dia.

191

00:09:59 --> 00:10:02

A parte mais difícil
vai ser os seguranças, certo?

192

00:10:03 --> 00:10:05

A maioria vai estar no pátio.

193

00:10:05 --> 00:10:08

Temos que achar um lugar e vigiá-lo,
talvez mais adiante.

194

00:10:08 --> 00:10:10

- Tipo uma parada rápida.

- É.

195

00:10:10 --> 00:10:13

Vocês estão se adiantando, como sempre.

196

00:10:13 --> 00:10:15

Não temos como transportar a cruz.

197

00:10:15 --> 00:10:17

Acharam que ia ser na moto do JJ?

198

00:10:18 --> 00:10:20

- A culpa não é minha.

- Gente.

199

00:10:21 --> 00:10:22

Outras opções.

200

00:10:22 --> 00:10:23
Estava surfando no Soup Bowl.

201
00:10:24 --> 00:10:25
Nossa!

202
00:10:25 --> 00:10:27
- Meu Deus.
- O que foi?

203
00:10:29 --> 00:10:30
É o Topper?

204
00:10:31 --> 00:10:33
Por que ele sempre está em todo lugar?

205
00:10:33 --> 00:10:34
Perfeito.

206
00:10:35 --> 00:10:35
- JJ.
- O quê?

207
00:10:36 --> 00:10:37
Ele pode transportar a cruz.

208
00:10:38 --> 00:10:41
O Pope tem razão. Ele tem uma carreta.

209
00:10:41 --> 00:10:42
- Não.
- Sim.

210
00:10:42 --> 00:10:44
- Não, de jeito nenhum.
- Sim.

211

00:10:44 --> 00:10:48
Sarah, ele já está na sua mesmo.
Por que não faz esse sacrifício?

212

00:10:48 --> 00:10:49
O que o John B vai dizer?

213

00:10:49 --> 00:10:51
Acho que ele vai entender.

214

00:10:51 --> 00:10:54
Pensa nas circunstâncias.
É sobre o tesouro.

215

00:10:54 --> 00:10:55
A gente lida com o John B.

216

00:10:57 --> 00:10:58
Só fala com ele.

217

00:11:00 --> 00:11:01
Esse é o seu grande plano?

218

00:11:02 --> 00:11:03
Roubar uma velha?

219

00:11:03 --> 00:11:05
Não é roubar.

220

00:11:05 --> 00:11:07
É tomar posse, tá?

221

00:11:07 --> 00:11:11
Pegar um objeto sem valor pra ela
e que é essencial pra nós.

222
00:11:13 --> 00:11:14
Lá está ela.

223
00:11:15 --> 00:11:17
Chegou a hora, filho.

224
00:11:17 --> 00:11:19
Não, o que está fazendo?

225
00:11:19 --> 00:11:21
Sabe onde estamos?

226
00:11:21 --> 00:11:25
Estamos no Monte Everest,
a um passo do cume.

227
00:11:25 --> 00:11:28
Um assalto à mão armada
não pode nos impedir.

228
00:11:28 --> 00:11:31
- Ensinei você a furtar.
- Vai falar disso agora?

229
00:11:31 --> 00:11:34
- Foi útil sem mim, não?
- Meu Deus. Fala sério.

230
00:11:34 --> 00:11:36
Aí vai outra lição.

231
00:11:37 --> 00:11:38
Pequenos passos.

232
00:11:42 --> 00:11:45
Bird, tem que deixar aquilo

pra trás, filho.

233

00:11:45 --> 00:11:47

Relaxa um pouco.

234

00:11:48 --> 00:11:49

Éramos nós ou eles.

235

00:11:50 --> 00:11:52

O que queria que eu fizesse?

236

00:11:52 --> 00:11:56

E, agora,
tem outra coisa que precisa ser feita.

237

00:11:58 --> 00:11:59

É melhor você ir.

238

00:12:00 --> 00:12:01

Quer que eu vá? Seu filho?

239

00:12:01 --> 00:12:03

- Roubar aquela senhora?

- É.

240

00:12:03 --> 00:12:07

Acredita, quando chegarmos a Orinoco,
vai ficar mais difícil.

241

00:12:07 --> 00:12:08

Olha.

242

00:12:08 --> 00:12:11

- Viu? Está vazia.

- É, eu entendi.

243

00:12:11 --> 00:12:12
Confia em mim agora?

244

00:12:12 --> 00:12:15
Preciso saber
se posso confiar em você, tá bom?

245

00:12:15 --> 00:12:17
Não pede o cartão de acesso.

246

00:12:18 --> 00:12:22
Pega a carteira toda.
Não podem saber o que queremos.

247

00:12:22 --> 00:12:25
Ela está saindo. É a única chance.
Chegou a hora, filho.

248

00:12:25 --> 00:12:26
Pega a bolsa, garoto.

249

00:12:27 --> 00:12:28
Isso.

250

00:12:36 --> 00:12:38
- Senhora.
- Meu Deus.

251

00:12:38 --> 00:12:41
- Apareceu do nada.
- Desculpa.

252

00:12:41 --> 00:12:43
Posso ajudar com alguma coisa?

253

00:12:44 --> 00:12:45
Vai.

254

00:12:48 --> 00:12:51
- Olha, estava pensando...
- Em quê, rapaz?

255

00:12:54 --> 00:12:56
O que está fazendo?

256

00:12:56 --> 00:12:59
Só preciso da sua bolsa, por favor.

257

00:12:59 --> 00:13:02
Não vai pegar a minha bolsa, rapaz.

258

00:13:02 --> 00:13:04
Vou devolver com tudo.

259

00:13:04 --> 00:13:06
- Pode me dar?
- Merda.

260

00:13:07 --> 00:13:10
É o ladrão mais lamentável

261

00:13:10 --> 00:13:12
que eu já vi na vida.

262

00:13:12 --> 00:13:16
Qual é o seu problema?
Sua mãe sabe onde você está?

263

00:13:16 --> 00:13:17
Deveria se envergonhar.

264

00:13:31 --> 00:13:33
Não é como o Jesse James, né?

265
00:13:34 --> 00:13:35
Vamos.

266
00:13:37 --> 00:13:39
Vamos entrar no depósito à moda antiga.

267
00:13:42 --> 00:13:46
Não acredito que está aqui.
Vi as notícias. Mandeí mensagem.

268
00:13:46 --> 00:13:49
Nem sabia se estava viva, Sarah.

269
00:13:49 --> 00:13:50
Como está?

270
00:13:50 --> 00:13:51
Você está bem?

271
00:13:53 --> 00:13:54
Sabe, Top,

272
00:13:56 --> 00:13:58
tudo anda meio complicado.

273
00:13:58 --> 00:13:59
É?

274
00:14:00 --> 00:14:01
Como?

275
00:14:07 --> 00:14:10
Estamos atrás

276

00:14:11 --> 00:14:13
de uma herança da família do Pope,

277

00:14:14 --> 00:14:15
por isso sumimos.

278

00:14:15 --> 00:14:16
Acabamos perdendo,

279

00:14:16 --> 00:14:22
e pode ser que tenha uma chance
de recuperá-la hoje à noite.

280

00:14:23 --> 00:14:24
Em Wilmington.

281

00:14:24 --> 00:14:26
- Tá.

- É uma loucura.

282

00:14:26 --> 00:14:27
Como posso ajudar?

283

00:14:27 --> 00:14:30
- Não posso pedir isso.
- Não, é sério.

284

00:14:30 --> 00:14:35
Topper, se eu pedir pra você,
do jeito que você é...

285

00:14:35 --> 00:14:39
- Como assim, do jeito que eu sou?
- Não quis dizer isso.

286

00:14:39 --> 00:14:41
Quis dizer que é tão generoso, Topper.

287

00:14:41 --> 00:14:44

Gosta de ajudar.
Se eu pedir pra você, vai...

288

00:14:44 --> 00:14:46

Sarah, eu sou assim.

289

00:14:46 --> 00:14:49

Fui criado assim.

290

00:14:49 --> 00:14:53

E lembra que eu disse
que faria qualquer coisa por você?

291

00:14:53 --> 00:14:54

Lembra?

292

00:14:54 --> 00:14:55

Lembro.

293

00:14:57 --> 00:14:58

Falei sério.

294

00:14:58 --> 00:15:02

Não como outros que dizem qualquer coisa
pra fazer você aceitar tudo.

295

00:15:03 --> 00:15:04

Não sou assim, tá?

296

00:15:04 --> 00:15:07

- Falo sério.
- Preciso da sua caminhonete.

297

00:15:09 --> 00:15:11

A caminhonete do meu pai?

298

00:15:13 --> 00:15:15
Meu Deus, ele me mataria.

299

00:15:15 --> 00:15:19
- Ele toma muito cuidado com ela.
- Também vamos tomar cuidado.

300

00:15:19 --> 00:15:22
Vamos cuidar muito bem dela.

301

00:15:22 --> 00:15:25
É complicado.
Falei que faria qualquer coisa, mas...

302

00:15:26 --> 00:15:28
Eu sinto muito por tudo.

303

00:15:31 --> 00:15:32
Eu entendo.

304

00:15:33 --> 00:15:34
Não tem por que nos ajudar.

305

00:15:35 --> 00:15:37
Na verdade, tem toda razão de não ajudar.

306

00:15:38 --> 00:15:40
Por que acho que vou me arrepender?

307

00:15:54 --> 00:15:57
- Descobriu um jeito de entrar sem cartão?
- Ainda não.

308

00:15:58 --> 00:16:02

Vamos esperar a noite passar mais.
Quanto menos gente, melhor.

309

00:16:03 --> 00:16:06
Vou esperar até meia-noite
e entrar às escondidas.

310

00:16:07 --> 00:16:08
Cigarro?

311

00:16:10 --> 00:16:11
Não.

312

00:16:11 --> 00:16:12
Isso mesmo.

313

00:16:16 --> 00:16:18
Sabe o que é verdade?

314

00:16:18 --> 00:16:19
Tirando todos os problemas,

315

00:16:20 --> 00:16:22
é bom estar de volta com você.

316

00:16:24 --> 00:16:25
É, sim.

317

00:16:28 --> 00:16:29
Com certeza.

318

00:16:32 --> 00:16:33
Olha ali.

319

00:16:40 --> 00:16:43
Acho que comprei um cavalo naquele leilão.

320

00:16:43 --> 00:16:46
Acho que me fizeram comprar um.

321

00:16:46 --> 00:16:48
Não era um haras?

322

00:16:48 --> 00:16:50
Estou no conselho de administração.

323

00:16:50 --> 00:16:53
Estar no conselho tem seus privilégios.

324

00:16:53 --> 00:16:55
É agora. Pode ser a nossa chance.

325

00:16:55 --> 00:16:57
Meu Deus. É sério?

326

00:16:57 --> 00:16:58
Vamos.

327

00:17:02 --> 00:17:03
Podemos entrar aqui?

328

00:17:03 --> 00:17:05
- Belo vestido.
- Obrigada.

329

00:17:05 --> 00:17:07
Estou quase tropeçando.

330

00:17:07 --> 00:17:11
Apenas 5% do acervo fica em exposição.

331

00:17:11 --> 00:17:13
O resto fica aqui.

332
00:17:13 --> 00:17:15
- Sério? A gente pode entrar?
- Claro.

333
00:17:16 --> 00:17:17
Vamos.

334
00:17:23 --> 00:17:24
Boa!

335
00:17:31 --> 00:17:34
Bom, tem uns mil trens aqui.

336
00:17:34 --> 00:17:36
Sabemos que é o vagão 750X
a caminho de Raleigh.

337
00:17:36 --> 00:17:38
Agora temos que achar.

338
00:17:38 --> 00:17:40
Notícia de última hora.

339
00:17:40 --> 00:17:43
Não vamos sair com uma cruz
sem que percebam.

340
00:17:43 --> 00:17:46
Não vai ser necessário.
Podemos pegá-la mais à frente.

341
00:17:47 --> 00:17:48
Só temos que parar o trem.

342
00:17:49 --> 00:17:50
Certo.

343
00:17:51 --> 00:17:53
- Deixa comigo.
- Como vai fazer isso?

344
00:17:53 --> 00:17:55
Tenho um tio em New Bern.

345
00:17:55 --> 00:17:58
Quando ficava bêbado,
jogava uma corrente nos trilhos,

346
00:17:58 --> 00:18:00
só pra zoar.

347
00:18:00 --> 00:18:04
E a corrente velha parava todos os trens

348
00:18:05 --> 00:18:06
na costa da Carolina.

349
00:18:07 --> 00:18:08
- Corrente?
- Ele tem razão.

350
00:18:08 --> 00:18:12
Um fluxo de baixa tensão
percorre os trilhos.

351
00:18:12 --> 00:18:13
A corrente fecha o circuito.

352
00:18:14 --> 00:18:16
Parece que é outro trem.

As passagens se fecham.

353

00:18:17 --> 00:18:20
- A ciência é foda.
- Eu entendo de ciências.

354

00:18:21 --> 00:18:23
Não temos uma corrente.

355

00:18:23 --> 00:18:28
Não, mas aposto que o pai do Topper
colocou cabos de bateria na caminhonete.

356

00:18:28 --> 00:18:29
Será que serve?

357

00:18:29 --> 00:18:32
- Sim.
- E aí? Vamos fazer isso ou não?

358

00:18:34 --> 00:18:36
Beleza, esperem aqui.

359

00:18:36 --> 00:18:38
O Pope e eu vamos procurar. A gente avisa.

360

00:18:39 --> 00:18:41
- Tem um plano?
- Acho que sim.

361

00:18:41 --> 00:18:43
- Impressionante.
- Não agoura. Vamos.

362

00:18:43 --> 00:18:45
Ninguém nunca me ouve.

363
00:18:46 --> 00:18:47
- Experimenta.
- Não vai servir.

364
00:18:48 --> 00:18:50
- Tenho ombro.
- É, um ombro muito bonito.

365
00:18:51 --> 00:18:54
- Não, vai ficar bom.
- Beleza.

366
00:19:01 --> 00:19:02
Olha, lá em cima.

367
00:19:02 --> 00:19:04
DEPÓSITO DE ARQUEOLOGIA

368
00:19:06 --> 00:19:08
Você é impossível!

369
00:19:11 --> 00:19:12
Olha só este lugar.

370
00:19:13 --> 00:19:15
É uma mina de ouro.

371
00:19:15 --> 00:19:18
Olha tudo. Procura qualquer coisa
da Igreja da Trindade.

372
00:19:19 --> 00:19:20
Final dos anos 1800.

373
00:19:21 --> 00:19:24
Habitats, biodiversidade,

garrafas de Boone, antiguidades.

374

00:19:24 --> 00:19:26

Legal, mas não é o que procuramos.

375

00:19:27 --> 00:19:29

Azulejos, divisores. Anda.

376

00:19:31 --> 00:19:33

Pedras da ferrovia.

377

00:19:33 --> 00:19:35

O que temos aqui?

Uniformes, casacos, botões?

378

00:19:35 --> 00:19:38

Espadas, bainhas.

379

00:19:40 --> 00:19:43

Porcelana, pratos de prata.

380

00:19:43 --> 00:19:45

Cerâmica.

381

00:19:46 --> 00:19:47

Religioso.

382

00:19:50 --> 00:19:52

IGREJA DA TRINDADE

383

00:19:52 --> 00:19:53

John B.

384

00:19:54 --> 00:19:55

Igreja da Trindade.

385
00:19:57 --> 00:19:59
- Está aqui, filho.
- Não pode ser.

386
00:19:59 --> 00:20:01
Muito bem.

387
00:20:02 --> 00:20:04
Olha só, rapaz.

388
00:20:05 --> 00:20:07
Sorte grande.

389
00:20:10 --> 00:20:11
Pode estar aqui, Bird.

390
00:20:12 --> 00:20:14
Depois de 500 anos.

391
00:20:15 --> 00:20:16
Vamos lá.

392
00:20:22 --> 00:20:23
São estes trilhos aqui.

393
00:20:25 --> 00:20:27
Lembra, é o vagão 750X.

394
00:20:27 --> 00:20:30
Beleza, 2045.

395
00:20:33 --> 00:20:34
2017.

396
00:20:37 --> 00:20:39

Por que estão demorando tanto?

397

00:20:43 --> 00:20:45
Vai ficar tudo bem.

398

00:20:53 --> 00:20:54
7-2-6.

399

00:20:55 --> 00:20:56
Espera.

400

00:20:57 --> 00:20:59
750X, cara!

401

00:21:00 --> 00:21:01
É o nosso vagão.

402

00:21:03 --> 00:21:06
- Avisa os outros Pogues.
- Cuidado aí em cima.

403

00:21:07 --> 00:21:08
Vai, Pope.

404

00:21:17 --> 00:21:18
Isso. Podemos ir.

405

00:21:19 --> 00:21:21
- O que é isso?
- Estão ouvindo?

406

00:21:28 --> 00:21:30
- O tem está andando.
- Merda.

407

00:21:31 --> 00:21:33

Cleo, sobe! Rápido!

408

00:21:47 --> 00:21:49

- Sarah.

- Tem cabo de bateria?

409

00:21:49 --> 00:21:52

- Eu me envolvi em atos ilegais.

- Não é ilegal.

410

00:21:52 --> 00:21:54

Não estou de acordo com isso.

411

00:21:54 --> 00:21:55

- Tá.

- Por que quer o cabo?

412

00:21:56 --> 00:21:58

Tudo bem se não quiser ir.

Levamos a caminhonete.

413

00:21:58 --> 00:21:59

- A caminhonete?

- É.

414

00:21:59 --> 00:22:03

Só quero ter certeza

que todo mundo aceita ir pra prisão.

415

00:22:03 --> 00:22:05

Se chegar a isso, eu vou pelo Pope.

416

00:22:23 --> 00:22:24

Vai.

417

00:22:26 --> 00:22:27

Eu só queria uma.

418

00:22:28 --> 00:22:30

- Pai.
- Chega.

419

00:22:30 --> 00:22:31

- Para.
- Já era!

420

00:22:32 --> 00:22:35

- Está tudo bem. Relaxa.
- É a última!

421

00:22:35 --> 00:22:37

Tudo bem, pai. Calma.

422

00:22:37 --> 00:22:40

De que adianta?
É a última caixa da igreja.

423

00:22:41 --> 00:22:42

Já era.

424

00:22:45 --> 00:22:46

Acabou.

425

00:22:48 --> 00:22:50

Foi um tiro no escuro mesmo.

426

00:22:58 --> 00:23:00

Mas que droga.

427

00:23:08 --> 00:23:10

Tantas decepções, sabe?

428

00:23:11 --> 00:23:12

Fracassos.

429

00:23:12 --> 00:23:14

Pai, falta uma.

430

00:23:18 --> 00:23:20

Pai, não vimos esta caixa.

431

00:23:21 --> 00:23:22

O que é isto?

432

00:23:23 --> 00:23:25

- O quê?

- Um tipo de pedra?

433

00:23:33 --> 00:23:34

- Olha.

- O que diz?

434

00:23:35 --> 00:23:37

"Igreja da Trindade, itens variados."

435

00:23:42 --> 00:23:43

Pai?

436

00:23:44 --> 00:23:46

Isto...

437

00:23:47 --> 00:23:49

É dos kalinagos.

438

00:23:51 --> 00:23:53

Um povo indígena desaparecido.

439

00:23:59 --> 00:24:00

Pai?

440
00:24:00 --> 00:24:02
Pode ser isso, John B.

441
00:24:03 --> 00:24:05
Olha, as pedras são da mesma cor.

442
00:24:05 --> 00:24:06
Putá merda.

443
00:24:08 --> 00:24:09
Vamos ver se encaixa.

444
00:24:11 --> 00:24:12
Olha.

445
00:24:15 --> 00:24:16
Caramba! Pai!

446
00:24:23 --> 00:24:24
Pai.

447
00:24:25 --> 00:24:27
Olha só.

448
00:24:27 --> 00:24:28
É o gato-serpente.

449
00:24:31 --> 00:24:33
Acho que é pra passar a luz.

450
00:24:40 --> 00:24:41
Caramba, Bird.

451
00:24:50 --> 00:24:53

Mas que merda é essa?

452

00:24:53 --> 00:24:54

Olha só, filho.

453

00:24:55 --> 00:24:56

Olha só.

454

00:24:58 --> 00:24:59

Conseguimos, filho.

455

00:25:00 --> 00:25:01

Juntos.

456

00:25:02 --> 00:25:06

Bem como eu falei.

Viu só? Você achou, filho.

457

00:25:09 --> 00:25:10

Conseguimos.

458

00:25:11 --> 00:25:12

Muito bem.

459

00:25:26 --> 00:25:27

O que foi?

460

00:25:28 --> 00:25:29

Só pra você saber,

461

00:25:30 --> 00:25:32

eu não sou tão louco assim.

462

00:25:32 --> 00:25:36

É que recuperar a cruz
é muito importante pra mim.

463

00:25:36 --> 00:25:38
Tenho que fazer isso.

464

00:25:38 --> 00:25:42
- Vale a pena.
- Tomara que sim, depois dessa merda toda.

465

00:25:46 --> 00:25:48
- Já deve estar bom.
- Beleza.

466

00:25:49 --> 00:25:50
Merda.

467

00:25:51 --> 00:25:53
- Está bem?
- Estou, sim.

468

00:25:53 --> 00:25:55
Nossa, já dá pra ouvir.

469

00:25:55 --> 00:25:57
- Vamos fritar esta porcaria.
- Tá.

470

00:25:57 --> 00:25:59
Beleza. O que temos que fazer agora...

471

00:26:00 --> 00:26:02
- Faz o truque.
- ...é mudar a corrente.

472

00:26:02 --> 00:26:04
- Vamos.
- Não leva um choque.

473

00:26:04 --> 00:26:06

Não prometo nada. Três, dois, um.

474

00:26:07 --> 00:26:08

E vermelho.

475

00:26:08 --> 00:26:10

Hora da verdade.

476

00:26:13 --> 00:26:15

Anda, vai.

477

00:26:17 --> 00:26:19

Era o que ele fazia. Exatamente...

478

00:26:19 --> 00:26:21

Mas ficava vermelho. Meu Deus.

479

00:26:22 --> 00:26:24

Pensa. E se eu bloquear os trilhos?

480

00:26:24 --> 00:26:26

Colocar uma árvore?

481

00:26:27 --> 00:26:29

O trem toca os dois lados do trilho.

482

00:26:36 --> 00:26:38

Vai.

483

00:26:41 --> 00:26:43

Por favor, não temos um plano B.

484

00:26:45 --> 00:26:47

- Isso!

- É isso aí!

485

00:26:49 --> 00:26:52

- Você é um gênio! Ia fazer isso.

- Não, foi você.

486

00:26:52 --> 00:26:53

Agora é esperar.

487

00:27:02 --> 00:27:05

Vai dar certo.

488

00:27:09 --> 00:27:10

Está parando.

489

00:27:11 --> 00:27:12

Está parando. Deu certo.

490

00:27:13 --> 00:27:15

- Caramba.

- Vamos.

491

00:27:19 --> 00:27:21

- Está parando.

- Escuta os freios.

492

00:27:23 --> 00:27:27

Central, as luzes do semáforo
estão vermelhas na linha 247.

493

00:27:27 --> 00:27:29

Repito, na linha 247. Aguardando.

494

00:27:36 --> 00:27:37

Podem dar uma olhada?

495

00:27:37 --> 00:27:40
É agora, filho. Estamos quase lá.

496
00:27:41 --> 00:27:43
- Estamos no caminho certo.
- É ótimo.

497
00:27:43 --> 00:27:45
Tem razão, filho. É ótimo!

498
00:27:46 --> 00:27:46
Espera.

499
00:27:47 --> 00:27:48
Pai.

500
00:27:50 --> 00:27:51
Pai, cadê a van?

501
00:27:51 --> 00:27:54
- Pai.
- É... Alguém deve ter roubado.

502
00:27:54 --> 00:27:56
Por que roubariam a Twinkie?

503
00:27:57 --> 00:28:00
É tudo que eu tenho, pai.

504
00:28:00 --> 00:28:03
- O que foi?
- Parece que a Carla achou a gente.

505
00:28:03 --> 00:28:08
- Que ótimo. A Limbrey roubou a Twinkie.
- Vamos, sei onde ela mora.

506

00:28:11 --> 00:28:12

Mas que merda.

507

00:28:13 --> 00:28:14

Quase quebrei o braço.

508

00:28:15 --> 00:28:17

- Pode abrir a fechadura?

- Claro.

509

00:28:21 --> 00:28:24

Precisamos disso. Pra trás.

510

00:28:26 --> 00:28:28

- Merda.

- Não faz parte do plano.

511

00:28:32 --> 00:28:35

- Está quase acabando?

- Quase.

512

00:28:37 --> 00:28:39

- Merda.

- Fiquem aí.

513

00:28:40 --> 00:28:42

O que estão fazendo aqui?

514

00:28:42 --> 00:28:44

Desculpa, não é o que parece.

515

00:28:44 --> 00:28:48

Parece que somos criminosos,
mas não é nossa intenção.

516

00:28:49 --> 00:28:50

O que está acontecendo?

517

00:28:51 --> 00:28:53

- Vai saber.

- Que merda é essa?

518

00:28:54 --> 00:28:55

Está vendo?

519

00:28:57 --> 00:28:59

O que fazem aqui? É muito perigoso.

520

00:29:00 --> 00:29:03

Só queremos ir até a cidade vizinha.
Estamos fugindo de casa.

521

00:29:03 --> 00:29:06

Não acredito.

Desculpa, vou chamar reforços.

522

00:29:06 --> 00:29:09

Senhor, estou vendo
que é casado. Por favor.

523

00:29:09 --> 00:29:11

Estamos apaixonados. É só isso.

524

00:29:11 --> 00:29:14

Queremos nos casar, e aqui não dá.

525

00:29:17 --> 00:29:18

Tira aquilo pra mim.

526

00:29:19 --> 00:29:21

O que está acontecendo?

527

00:29:23 --> 00:29:25
Por favor, é a minha noiva.

528
00:29:26 --> 00:29:30
- Por favor.
- Nossos pais não nos deixam ficar juntos.

529
00:29:30 --> 00:29:34
Senhor, não podemos nos casar aqui,
e eu a amo demais.

530
00:29:35 --> 00:29:39
Se nos deixar ir até a cidade vizinha,
vamos achar um padre pra nos casar.

531
00:29:39 --> 00:29:41
Queremos ter uma vida juntos.

532
00:29:41 --> 00:29:43
- Coloca isso lá atrás.
- Beleza.

533
00:29:49 --> 00:29:50
Por favor.

534
00:29:54 --> 00:29:57
Andar nos trilhos é ilegal, tá? Mas...

535
00:30:01 --> 00:30:03
não consigo impedir o que não vejo.

536
00:30:04 --> 00:30:07
Escutem, podem ir.

537
00:30:07 --> 00:30:09
Obrigado. Qual é o seu nome?

538
00:30:09 --> 00:30:10
Jimmy.

539
00:30:10 --> 00:30:14
Vai ser o nome do nosso primeiro filho,
pelo que fez hoje.

540
00:30:14 --> 00:30:16
Muito obrigado.

541
00:30:16 --> 00:30:18
Tá bom. Vão.

542
00:30:18 --> 00:30:20
- Valeu.
- Não quero ver vocês.

543
00:30:26 --> 00:30:27
Está tudo certo aqui.

544
00:30:27 --> 00:30:30
Algum imbecil colocou um cabo nos trilhos.

545
00:30:30 --> 00:30:31
Boa.

546
00:30:33 --> 00:30:34
Tiveram tempo, certo?

547
00:30:38 --> 00:30:39
Pronto.

548
00:30:39 --> 00:30:41
Conseguiu! Beleza.

549

00:30:47 --> 00:30:49
Me deixa abrir.

550
00:30:55 --> 00:30:58
Beleza. Tem que estar aqui em algum lugar.

551
00:30:59 --> 00:31:00
Começa a procurar.

552
00:31:01 --> 00:31:02
Me ajuda.

553
00:31:07 --> 00:31:10
Onde a gente está, Sarah? É um absurdo.

554
00:31:12 --> 00:31:13
Aqui.

555
00:31:17 --> 00:31:19
- E aí?
- Estamos procurando.

556
00:31:24 --> 00:31:25
Está bom aí.

557
00:31:27 --> 00:31:28
Estão vendo?

558
00:31:28 --> 00:31:30
- O quê?
- Diz "Cameron" aqui.

559
00:31:30 --> 00:31:32
- Deve ser este.
- Construtora Cameron.

560

00:31:32 --> 00:31:33
É esta.

561
00:31:34 --> 00:31:35
É a cruz. Está aqui!

562
00:31:36 --> 00:31:37
Por que estamos aqui?

563
00:31:37 --> 00:31:40
- Vamos pôr na caminhonete.
- Vai riscar.

564
00:31:40 --> 00:31:43
Vai poder pintar a caminhonete
mil vezes depois.

565
00:31:43 --> 00:31:45
- Esta aqui?
- Ajuda a tirar.

566
00:31:45 --> 00:31:46
Peguei.

567
00:31:46 --> 00:31:48
- Beleza.
- Topper, ajuda!

568
00:31:48 --> 00:31:50
- Ajuda com a porta.
- Empurra.

569
00:31:51 --> 00:31:53
- Meu pai vai me matar.
- Orienta.

570
00:31:56 --> 00:31:57

- Merda.
- Isso não é bom.

571
00:31:57 --> 00:31:59
- Rápido!
- Anda, vamos!

572
00:32:00 --> 00:32:01
O que tem aqui?

573
00:32:01 --> 00:32:03
Ficou preso, volta.

574
00:32:04 --> 00:32:06
- Olha a cruz!
- Olha a caminhonete!

575
00:32:06 --> 00:32:08
Beleza, tudo certo.

576
00:32:09 --> 00:32:10
- O trem.
- Vamos buscá-los.

577
00:32:11 --> 00:32:13
O plano já era. Temos que ajudar.

578
00:32:15 --> 00:32:16
Vamos.

579
00:32:18 --> 00:32:19
Merda. Beleza.

580
00:32:21 --> 00:32:22
Deixou cair...

581

00:32:28 --> 00:32:29
Por que está com isto?

582
00:32:30 --> 00:32:33
Já que sou ladrão,
é melhor tirar proveito.

583
00:32:33 --> 00:32:35
Só está dando razão a eles.

584
00:32:35 --> 00:32:37
Razão de quê, Kie?

585
00:32:38 --> 00:32:40
Já estão contra mim. E daí?

586
00:32:40 --> 00:32:42
- Está dando motivo.
- E daí, Kie?

587
00:32:42 --> 00:32:44
Não temos tempo pra isso. Vamos.

588
00:32:49 --> 00:32:51
- Pra que lado?
- Central, espera.

589
00:32:51 --> 00:32:53
O trem está sendo roubado.

590
00:32:55 --> 00:32:57
Parem!

591
00:32:57 --> 00:32:59
- Temos que ir.
- Parem aí.

592
00:32:59 --> 00:33:00
Vamos.

593
00:33:00 --> 00:33:02
- A polícia está vindo.
- Rápido!

594
00:33:03 --> 00:33:03
Vai!

595
00:33:04 --> 00:33:06
Sarah, como vive assim?
É de uma boa família.

596
00:33:07 --> 00:33:07
Dirige!

597
00:33:08 --> 00:33:09
Parem!

598
00:33:14 --> 00:33:17
Pegaram algo do trem.
A polícia está atrás.

599
00:33:23 --> 00:33:24
Sobe na moto, Kie.

600
00:33:28 --> 00:33:29
É o Top.

601
00:33:30 --> 00:33:32
E é a cruz. Sobe!

602
00:33:53 --> 00:33:55
- Tem alguém atrás.
- São o JJ e a Kie.

603

00:34:05 --> 00:34:07

- J!

- Já sei.

604

00:34:07 --> 00:34:09

O que ele está fazendo?

605

00:34:15 --> 00:34:17

O que o J está fazendo?

606

00:34:17 --> 00:34:18

Não sei.

607

00:34:19 --> 00:34:22

- O que está fazendo?

- Top, segue reto.

608

00:34:22 --> 00:34:24

- Toma cuidado, tá?

- Topper, fica firme.

609

00:34:25 --> 00:34:26

Estou tentando.

610

00:34:26 --> 00:34:28

- Se prepara pra pular.

- O quê?

611

00:34:28 --> 00:34:29

O quê?

612

00:34:29 --> 00:34:32

- Ficou maluco?

- É possível. Se prepara pra pular.

613

00:34:32 --> 00:34:35
Vai, eu te pego. Anda.

614
00:34:36 --> 00:34:37
O que está fazendo?

615
00:34:38 --> 00:34:41
Devagar. Toma cuidado.

616
00:34:43 --> 00:34:44
Mer...

617
00:34:45 --> 00:34:45
- Quê?
- Puta...

618
00:34:48 --> 00:34:48
Está bem?

619
00:34:49 --> 00:34:50
- Sim.
- Está bem?

620
00:34:51 --> 00:34:52
Ela conseguiu?

621
00:34:58 --> 00:35:00
- O que ele vai fazer?
- Não sei.

622
00:35:00 --> 00:35:01
Acho que nem ele sabe.

623
00:35:07 --> 00:35:10
- Ele vai se matar.
- Deve querer despistar a polícia.

624
00:35:11 --> 00:35:12
Vamos dançar.

625
00:35:20 --> 00:35:21
Lá vamos nós.

626
00:35:24 --> 00:35:25
Droga!

627
00:35:29 --> 00:35:31
- Ele conseguiu!
- Caramba.

628
00:35:31 --> 00:35:32
Meu Deus.

629
00:35:39 --> 00:35:43
- Topper, para a caminhonete.
- Não vou parar, Sarah.

630
00:35:43 --> 00:35:44
- Para!
- Para!

631
00:35:44 --> 00:35:46
- Vamos pegar o JJ.
- Vai, cara!

632
00:35:46 --> 00:35:50
- Não vou ser preso por vocês.
- Para a caminhonete, por favor.

633
00:35:51 --> 00:35:53
Tá bom. Mas que droga!

634
00:35:54 --> 00:35:55

- Vira!
- Vira!

635
00:35:56 --> 00:35:59
- Não vou ser preso.
- Topper, olha pra mim.

636
00:35:59 --> 00:36:01
Ele vai ser preso.
Não podemos abandoná-lo.

637
00:36:01 --> 00:36:02
Droga.

638
00:36:27 --> 00:36:30
- Tem que ir mais rápido.
- Estou tentando.

639
00:36:30 --> 00:36:31
- Vamos!
- Rápido!

640
00:36:31 --> 00:36:34
- Estou me arriscando.
- Vai ficar tudo bem.

641
00:36:34 --> 00:36:35
- Esquerda!
- Não vou...

642
00:36:35 --> 00:36:38
- Vai, Topper!
- Vou sair daqui.

643
00:36:42 --> 00:36:44
- Ali está ele.
- O que ele está fazendo?

644
00:36:50 --> 00:36:52
- Vira à direita!
- Tá!

645
00:36:59 --> 00:37:01
Não, ele está no viaduto.

646
00:37:07 --> 00:37:08
Porra!

647
00:37:17 --> 00:37:19
- Vai, Pope!
- Vai!

648
00:37:22 --> 00:37:23
JJ.

649
00:37:24 --> 00:37:25
JJ!

650
00:37:26 --> 00:37:28
JJ? Cadê ele?

651
00:37:28 --> 00:37:29
- Merda!
- Não.

652
00:37:29 --> 00:37:31
JJ!

653
00:37:31 --> 00:37:33
- Caramba.
- Está bem?

654
00:37:33 --> 00:37:34
Acho que sim.

655

00:37:37 --> 00:37:38
Cadê ele?

656

00:37:38 --> 00:37:41
- Deve estar na ponte.
- Não.

657

00:37:42 --> 00:37:43
Está bem, senhor?

658

00:37:43 --> 00:37:46
- Sim. Meu pescoço.
- Não se mexe. Fica parado.

659

00:37:51 --> 00:37:54
Queria poder dizer que foi de propósito,

660

00:37:54 --> 00:37:58
mas foi a derrapada mais foda que já dei.

661

00:37:59 --> 00:38:00
Você está vivo!

662

00:38:01 --> 00:38:03
- Cara!
- Pois é, fiquei surpreso.

663

00:38:03 --> 00:38:04
Merda, foi foda.

664

00:38:04 --> 00:38:07
- Foi foda, cara.
- Meu Deus.

665

00:38:07 --> 00:38:09

Achei que tinha sido desta vez, JJ.

666

00:38:09 --> 00:38:11
- Chamou a ambulância?
- Sim.

667

00:38:11 --> 00:38:13
Tem reforços chegando. Calma.

668

00:38:13 --> 00:38:15
É tudo muito fofo, mas temos que ir.

669

00:38:15 --> 00:38:17
É, vamos.

670

00:38:21 --> 00:38:24
Nunca mais faz isso.

671

00:38:29 --> 00:38:31
- Não se mexam!
- Vamos!

672

00:38:31 --> 00:38:33
Fiquem aí! Mandei ficarem aí!

673

00:38:33 --> 00:38:35
- Reforços agora!
- Vai!

674

00:38:35 --> 00:38:37
- Adolescentes numa Dodge.
- Vai!

675

00:38:37 --> 00:38:38
Estão indo pro sul. Droga!

676

00:38:41 --> 00:38:46
Em troca de me ajudar a encontrar você,
disse à Limbrey que acharia o sudário.

677
00:38:46 --> 00:38:51
Sei, o manto que cura todas as doenças
e que supostamente está na cruz.

678
00:38:51 --> 00:38:53
- Quer dizer isso?
- É.

679
00:38:53 --> 00:38:57
Não estava na cruz, ela viu.
Eu a convenci de que tinha uma pista.

680
00:38:57 --> 00:38:59
E tem uma pista sobre esse manto mágico?

681
00:38:59 --> 00:39:01
Não tenho pista nenhuma agora.

682
00:39:02 --> 00:39:05
Não tenho um manto mágico
que cura todas as doenças.

683
00:39:05 --> 00:39:08
Por falar nisso,
o sudário que ela procura é uma farsa.

684
00:39:08 --> 00:39:10
Eu imaginei. Tem um plano?

685
00:39:10 --> 00:39:12
Claro, sempre tenho.

686
00:39:12 --> 00:39:15

A gente vai prevaricar
pra sair dessa, filho.

687

00:39:15 --> 00:39:17

- Não entendi.
- Vai entender.

688

00:39:17 --> 00:39:18

Colabora, se quiser.

689

00:39:18 --> 00:39:20

Se eu tivesse entendido...

690

00:39:34 --> 00:39:35

Oi.

691

00:39:35 --> 00:39:36

Oi.

692

00:39:36 --> 00:39:38

Pegou minha van, não é?

693

00:39:38 --> 00:39:42

Sim, estava rastreando você.
Primeiro no barco, depois no celular.

694

00:39:42 --> 00:39:44

Precisava chamar sua atenção.

695

00:39:44 --> 00:39:46

Só queria saber.
Vim aqui ver você, lógico.

696

00:39:48 --> 00:39:50

É mesmo?

697

00:39:50 --> 00:39:52
É mesmo, sim.

698
00:39:54 --> 00:39:57
Mas, primeiro, olha só.

699
00:39:58 --> 00:39:59
Oi, Sra. Limbrey. Como vai?

700
00:40:01 --> 00:40:03
Achou seu filho.

701
00:40:04 --> 00:40:06
E você achou o seu pai.

702
00:40:06 --> 00:40:07
Quanta sorte.

703
00:40:08 --> 00:40:11
Essa ligação é tão preciosa,

704
00:40:12 --> 00:40:13
tão fugaz.

705
00:40:17 --> 00:40:19
Por favor, entrem.

706
00:40:20 --> 00:40:22
Eu te ajudo.

707
00:40:25 --> 00:40:28
- Você ouviu.
- Não pode ser aqui?

708
00:40:28 --> 00:40:30
- Fica de boa.

- De boa?

709

00:40:30 --> 00:40:31

Está tudo bem.

710

00:40:33 --> 00:40:38

Então, quando os espanhóis desceram o rio

711

00:40:38 --> 00:40:41

e saíram da nascente, eles foram atacados.

712

00:40:41 --> 00:40:44

Os guerreiros kalinagos saquearam o navio.

713

00:40:44 --> 00:40:48

O padre ficou com medo
de o sudário ser levado

714

00:40:48 --> 00:40:49

se pegassem a cruz,

715

00:40:50 --> 00:40:53

então ele o tirou da cruz, sabe?

716

00:40:53 --> 00:40:55

Por isso não estava lá quando procurou.

717

00:40:56 --> 00:40:59

Aí o padre ficou com o sudário.

718

00:40:59 --> 00:41:02

E ele fugiu, se escondeu.

719

00:41:03 --> 00:41:04

Depois...

720

00:41:04 --> 00:41:08

O que meu pai quer dizer
é que o padre foi parar no Royal Merchant

721

00:41:08 --> 00:41:10

porque sobreviveu ao incêndio do San Jose.

722

00:41:10 --> 00:41:11

Isso mesmo.

723

00:41:13 --> 00:41:15

E sabemos disso
por causa do diário do Denmark,

724

00:41:15 --> 00:41:17

que meu filho achou.

725

00:41:17 --> 00:41:18

Tive ajuda.

726

00:41:20 --> 00:41:21

Tal pai, tal filho.

727

00:41:21 --> 00:41:25

Depois, o padre pegou disenteria

728

00:41:26 --> 00:41:27

e morreu.

729

00:41:30 --> 00:41:32

Foi enterrado aqui em Charleston.

730

00:41:33 --> 00:41:37

Bom, se ele estava com o sudário,
porque ele não...

731

00:41:39 --> 00:41:41
tocou nele e se curou?

732

00:41:41 --> 00:41:46
É uma pergunta muito válida.
Pensei a mesma coisa, mas...

733

00:41:46 --> 00:41:49
- É a melhor parte da história.
- Continua, por favor.

734

00:41:49 --> 00:41:52
Por ele ser tão devoto,

735

00:41:53 --> 00:41:57
ele estava ansioso

736

00:41:57 --> 00:42:00
pra se reencontrar com o Pai Celestial.

737

00:42:02 --> 00:42:05
Achamos os pertences dele
no museu de Charleston.

738

00:42:09 --> 00:42:10
E, sim,

739

00:42:11 --> 00:42:12
estamos com ele.

740

00:42:15 --> 00:42:17
Estamos com o sudário.

741

00:42:21 --> 00:42:24
A gente ia trazer pra você

742

00:42:24 --> 00:42:27
quando você deixou o seu convite.

743

00:42:27 --> 00:42:31
Embrulhei como pude
com o que a gente tinha.

744

00:42:31 --> 00:42:32
É...

745

00:42:33 --> 00:42:36
o sudário que está aqui dentro.

746

00:42:38 --> 00:42:41
Milhares de anos depois,
está nas suas mãos.

747

00:42:45 --> 00:42:46
Aí está ele.

748

00:42:46 --> 00:42:48
Olha só como é mágico.

749

00:42:52 --> 00:42:54
Está sentindo?

750

00:42:56 --> 00:42:58
Estou arrepiado. Olha só.

751

00:43:01 --> 00:43:02
É, nossa.

752

00:43:07 --> 00:43:08
Isso.

753

00:43:12 --> 00:43:13
Está sentindo o poder dele?

754
00:43:52 --> 00:43:53
Eu pego.

755
00:43:53 --> 00:43:55
Não? Vou deixar aí, então.

756
00:43:56 --> 00:43:57
Não preciso de ajuda.

757
00:44:39 --> 00:44:40
Estou curada.

758
00:44:43 --> 00:44:43
Aleluia.

759
00:44:46 --> 00:44:48
Olha só pra você, querida. Quem diria?

760
00:44:52 --> 00:44:54
Ela andou. Funcionou.

761
00:44:54 --> 00:44:56
O que foi aquilo?

762
00:44:57 --> 00:45:00
Tem que acreditar em milagres
se quer que aconteçam.

763
00:45:00 --> 00:45:02
Será um milagre se ligar.

764
00:45:04 --> 00:45:06
Tem que acreditar, rapaz. Eu acreditei.

765

00:45:08 --> 00:45:10
El Dorado, aí vamos nós.

766

00:45:18 --> 00:45:20
- Merda, chamaram reforços.
- Top, vira aqui!

767

00:45:21 --> 00:45:23
- Vira aqui.
- Não toca no motorista.

768

00:45:23 --> 00:45:26
- Topper, dá a volta.
- Ele mandou não tocar no motorista!

769

00:45:26 --> 00:45:28
- É arriscado.
- Então vai rápido.

770

00:45:28 --> 00:45:30
Vai chamar atenção.

771

00:45:30 --> 00:45:32
Acho que já é tarde demais.

772

00:45:32 --> 00:45:35
Vocês são um saco. Discutem por tudo?

773

00:45:35 --> 00:45:38
- Pisa fundo, cara!
- É!

774

00:45:38 --> 00:45:40
Pode acelerar um pouco. Está indo a 100.

775

00:45:40 --> 00:45:43
- Tá, que se foda. Vamos lá.
- Vai rápido.

776
00:45:43 --> 00:45:46
Pronto. Agora sim!

777
00:45:47 --> 00:45:48
Para.

778
00:45:51 --> 00:45:53
- Para! A cruz caiu!
- Merda.

779
00:45:53 --> 00:45:56
- Ótimo, Topper.
- Vocês mandaram acelerar.

780
00:46:06 --> 00:46:08
- O que é isso?
- Merda.

781
00:46:09 --> 00:46:10
É falso.

782
00:46:18 --> 00:46:19
É falso pra caralho.

783
00:46:19 --> 00:46:21
Mas é lógico.

784
00:46:22 --> 00:46:23
Lógico que é falso.

785
00:46:25 --> 00:46:26
Pope, sinto muito.

786

00:46:41 --> 00:46:44

Estão ouvindo?

Não posso ficar. Meu avô é juiz.

787

00:46:44 --> 00:46:48

Cara, relaxa. Não vão achar
que um cara de chinelo roubou algo.

788

00:46:48 --> 00:46:51

Com a caixa bem ao lado da caminhonete?

789

00:46:51 --> 00:46:53

- Vai ficar tudo bem.

- Temos que ir.

790

00:46:53 --> 00:46:55

- Vocês vêm?

- Temos que ir.

791

00:46:55 --> 00:46:56

Pope.

792

00:46:57 --> 00:46:58

Pope, temos que ir.

793

00:46:58 --> 00:47:00

Vamos achá-la depois.

794

00:47:00 --> 00:47:03

- Pope, temos que ir.
- Vamos achá-la. Anda.

795

00:47:03 --> 00:47:04

Vamos.

796

00:47:18 --> 00:47:20

Isto saiu direto do cofre do papa, cara.

797

00:47:22 --> 00:47:24

Acha que conseguimos mais por ela?

798

00:47:24 --> 00:47:26

Saiu de uma igreja, cara.

799

00:47:36 --> 00:47:38

A cruz vai virar dinheiro não rastreável.

800

00:47:43 --> 00:47:44

Não rastreável?

801

00:47:56 --> 00:47:58

Soube que a coisa ficou feia ontem.

802

00:47:59 --> 00:48:00

É mesmo?

803

00:48:00 --> 00:48:03

- Sabe a cruz falsa que colocamos?

- Sim.

804

00:48:06 --> 00:48:07

Foi roubada.

805

00:48:08 --> 00:48:11

- Só pode ter sido os Pogues, não?

- Sem dúvida.

806

00:48:15 --> 00:48:19

Pagaria metade do valor dela
só pra ver a cara deles

807

00:48:19 --> 00:48:20

quando abriram a caixa.

808

00:48:21 --> 00:48:23

Aposto que sim.

809

00:48:27 --> 00:48:30

Sabe qual é
o ponto de fusão do ouro, herdeiro?

810

00:48:32 --> 00:48:34

É de 1.064 °C.

811

00:48:36 --> 00:48:38

Até a gente derreteria.

812

00:48:38 --> 00:48:42

Tenho que ser sincero, cara.
Não sei se consigo fazer isso.

813

00:48:42 --> 00:48:43

Eu consigo.

814

00:48:47 --> 00:48:49

É, eu sei que consegue.

815

00:48:50 --> 00:48:52

Faz as honras, herdeiro.

816

00:49:12 --> 00:49:13

Pronto.

817

00:49:22 --> 00:49:24

Vamos pro Inferno, com certeza.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OUTER BANKS